Conversation: On Racism And Japanese Canadian Evacuation

By K.O.

For the past several weeks, we have had a lively dialogue that bgan with an article by Gordon Hirabayashi, titled "Is Canada Racist?"

I shall begin by answering that question.

No, Canada is not racist, and neither is the United States. But both countries, like any mass of human beings, do have a minority who harbor or is capable of developing race prejudice.

Both countries are capable of manifesting widespread racial prejudice under certain conditions, on a regional rather than a national basis.

Even that erstwhile bastion of democracy and fair play, Britain, is not immune to racial discrimination when its non-white immigrant population reached a concentration which may be described as a critical mass — it happens to be 3 per cent of the total population in this instance.

In a subsequent article, Dr. Howard Norman comments on Mr. Hirabayashi's statement and contributes from his own experience.

Dr. Norman points out how easy it is for all of us to drift into a racist way of thinking, often without being aware of it.

I take one minor issue with Dr Norman. He states "I think I am not guilty of race prejudice but I am a racist."

The word "racist" may be taken to mean preference for one's own race or even ethnocentricity. But in common usage, "racism" is more likely to be equated with racial prejudice.

The latest entry to the dialogue is K.S. who takes exception to a point raised by Dr. Norman.

This point is, in my opinion, only peripheral and incidental to the main thrust of Dr. Norman's statement.

After outlining the ways in which American and Canadian relocation centres differ from the German concentration camps, Dr. Norman adds:

"Japanese Canadians have said to me: the relocation was a bitter insult, but in spite of many cases of financial loss, it was a good thing on the whole because it got us out of the ghettos in Vancouver."

Here is the crux of T.S.'s res-

(Cont. on P. 2)

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

Vol. 40 — 58 FRIDAY, JULY 23, 1976 Toronto, Ont.

Ombudsman Of Ont. Meets Ethnic Press Editors

TORONTO. — On June 2nd, Arthur Maloney, Q.C., Ombudsman of Ontario and a large number of his staff met with the editors of ethnic newspapers of Ontario.

In his presentation, Mr. Maloney, who is very well known to the ethnic editors, elaborated on the history, tradition, authority and aim of the Ombudsman. He further explained the role and function of the Ombudsman of Ontario, particularly those areas in which he might be of special service to the ethnic communities. The idea of this office was announced in March 1975 in the Legislature of Ontario and the office was established in May 1975 by Premier William Davis. In this respect Ontario became the eighth province having an office of an Ombudsman.

By now Mr. Maloney has established an office of an Ombudsman where people can come and present their cases in their native tongue, since 20 languages are spoken by the members of his staff. As Mr. Maloney elaborated in his presentation, the very aim of the Ombudsman is to become a defender of the littleman, to be the spokesman for the ordinary citizen of this province.

After the meeting there was a question period where various editors presented their points of view.

For information to all readers, the office of the Ombudsman of Ontario is located at 65 Queen Street West, Suite 600, Toronto, Ontario M5H 2M5, Tel. 362-7331.

Japanese Mountain Climber Skis Down North America's Highest

VANCOUVER. — A 39-year-old Japanese climber skiied down Mt. McKinley, North America's highest peak, until he ran out of snow. Toyomi Oishi, 39, started at the top of the 20,320 foot mountain recently and covered 13,000 feet before he ran out of snow.

Oishi was in the six-man Zao Japan-McKinley expedition of 1976 that began climbing the mountain June 19 and reached the summit recently.

The six started down the mountain on downhill skis. The five others eventully dropped out because of exhaustion but Oishi finished his run. Members of the expedition will return to Japan.

Calif. Leg. Supports Iva Toguri

SACRAMENTO, Calif. — The California legislature became the latest body to publicly support a pardon for Iva Toguri, the so-called Tokyo Rose of World War II, when both the Senate and Assembly unanimously adopted resolutions urging President Ford to restore citizenship rights to the Japanese American woman who was convicted of treason after a controversial post-war trial.

The resolution was sponsored by Democratic Assemblyman Floyd Mori of Pleasanton. It pointed out that the Nisei woman had been "outspokenly pro-American throughout the war years in Japan."

Said Berkeley Democrat Ken Meade, "It is not too much to ask a president who found it in his heart to pardon Richard Nixon to pardon this woman."

Canadian Nisei Veterans Asso. And S-20 Reunion In London, England

TORONTO. — S-20 and Nisei Veterans Assoc. is holding a reunion in London, Eng. on Aug. 16-th at the Beafeater-by-the-tower hotel. The reunion is part of a three weeks' tour of Europe, going to United Kingdom, France, Austria and the U.S.S.R.

There are 60 people on the tour, made up of Nisei Veterans, S-20 members and their wives, coming from Vancouver, Winnipeg, Toronto, Hamilton and London, Ontario.

S20 was a Canadian Army Japanese Language school, based in West Vancouver during the Second World War.

This year's reunion-tour will will be the fourth for the association. The first reunion was held in Toronto, during Canada's Centennial Year, 1967. That reunion was a great success, enabling many to meet their comrades-in-arm after an absence of 20 years. The guest speaker for that occasion was the then Secretary of State, Miss Judy LaMarsh, who was in the Canadian Army during the war years and studied Japanese with the Nisels at S-20. The second reunion was held in Tokyo, during Expo 1970. The group did a grand three week's tour of Japan, including Expo in Osaka. The third reunion was in Vancouver's Stanley Park Pavilion, giving the eastern members a chance to meet old comrades in the west.

Reunion tours have been a wonderful time for members of this unique group, not only to get together but to travel together for a few weeks and share the happy times of the past and present. There has already been talks about the next reunion, perhaps to South-East Asia, to places like Thailand, Malaysia, Singapore and Indonesia. This is the area that the Nisei Veterans served during the war.

The Associations' innovative tour committee is headed by Jack Oki with Shig Oue looking after accounts, Ray Takeuchi — promotion, Bill Nozaki — secretarial, Jim Holmes — special events and George Suzuki — publicity. — G.B. Suzuki

Bias Charged By Nisei Gal Guard

SACRAMENTO, Calif. — Mrs. Joyce Igi Zink, 28, first Japanese American corrections officer and the only woman guard at Folsom Prison, has charged racial and sex discrimination in her job promotion case.

In March this year, she said she had passed the written examination for the position of sergeant but failed the oral completely. That her captain sat on the oral portion made her a bit uneasy, she said.

The case is due for a hearing before a personnel review board around July 28-29. She has support from the Asian Employees of the Calif. State Employees Assn. and the women's Correction Assn.

She has been with the Dept. of Corrections for about 5½ years and was stationed at San Quentin and Chino. She was acting sergeant while at the women's institution at Chino.

Tashme Reunion Sept. 4 & 5

TORONTO. — The response to the Tashme Reunion '76 (Sept. 4 & 5) has been terrific. Ex-Tashmeites from Vancouver to Montreal are looking forward to meeting old friends.

See a display of old Tashme pictures and a recent film on the Evacuation by the National Film Board. Enjoy a nostalgic evening recreating the old "barn dances," complete with music of "our times."

Don't miss your one and only chance to see an original Tashme concert with some of your favorites — Roy Shin, Haruko (Taoye) Morishita, Harry Kumano, Oscar Kawai, Martha (Hori) Takata and the Hawaiian dancers (remember the yanchas — Harley Hatanaka, Charie Ogaki, Wally Fukumoto, Rick Nishikawa, Tats Hori, Arnie Arai and Kaz Kadonaga?) See Emi Nakamoto, Yoshimaru Abe and his Winnipeg group, Yas Oikawa and Lucille (Kumoi) Oikawa of "Tabako Musume" fame. . . just to mention a few of the surprises.

We also plan a picnic supper for the Isseis.

These are some of the many highlights planned for you by the Tashme Reunion Committee.

For further details and information, please contact Yuki Nakamura at 249-4260 or Martha Takata at 444-4696.

Our Decor Dept. is asking for a loan of all types of handicrafts made in Tashme: baseball sweaters, Kairanban notices, old report cards, art work and other paraphernalia. Please call Fudge Inamoto at 787-7757.

Sansei Wins Germany Trip For Her Essay

CARBONDALE, Ill. — Sumi Hoshiko, 16, 12th grade student of Carbondale Community High School, Carbondale, Illinois received an all expense paid trip to Germany from the National Carl Schurz Association, Philadelphia, Pa. for her essay on German American Friendship. Sumi is the daughter of Dr. M. Hoshiko, a member of the St. Louis JACL and the granddaughter of Mrs. T. Hoshiko, Nipponia Home, Beamsville, Ontario, Canada, formerly of Surrey, B.C.

U.S. Couple's Visit Recalls 135 Years Ago Rescue

NAGOYA. — A descendant of the American captain of a whaling schooner which rescued Nakahama John Manjiro — a Japanese who was stranded on an uninhabited island 135 years ago June 20 visited the home of Manjiro's great grandson.

Greeted by about 200 neighbors of Hiroshi Nakahama, a surgeon and Manjiro's great grandson, were Willard D. Whitefield and his wife.

Whitefield is a great grandson of William H. Whitefield, the captain of the whaling schooner who took Manjiro, then a 14-year-old apprentice fisherman, to the United States to educate him.

Thus, Manjiro became the first U.S.-educated Japanese. After returning to Japan, Manjiro taught navigation and other subjects.

Since then, the Whitefields and the Nakahamas have maintained friendly relations. Representatives of each of Manjiro's four generations of descendants have visited the Whitefields.

The Nakahamas June 20 threw a home party for the American visitors and they pledged to maintain their close relations.

The American couple is visiting Japan at the invitation of the Prime Minister's Office as part of functions commemorating the U.S. Bicentennial.

Whitefield, who visited Japan 36 years ago, said that he was glad to see the postwar development of Japan and to have been able to visit places related to Manjiro.

Conversations. . .

(Cont. from Page One)

ponse:

"The statement allegedly made (to Dr. Norman) by some Nisei attribute the success achieved by Niseis in the period after the War to the evacuation and imply that the evacuation was the best thing that ever happened to the Nisei community.

"I find statements of this kind distressing. If we pursue this logic, where can we find injustice in this society of ours?

"Should Hitler be acclaimed as a messiah to the Jewish people because of Auschwitz or Belsen because they were to a large degree responsible for the world sympathy they evoked for the plight of the homeless Jews and aided in the establishment of the State of Israel?"

I feel there is a degree of distortion in K.S.'s evaluation of Dr. Norman's statement, and also a kind of rhetorical overkill. Such an overkill may be justified — though not necessarily effective — if intended to serve a propaganda purpose, but not if we are interested in arriving at the truth.

I would like to think that The New Canadian is as interested in disseminating information as much as it may at times be interested in arguing the case for Japanese Canadians.

T.S. elaborates on the tragedy of evacuation:

"How many cases did we have of suicide which can be directly or indirectly traced to the evacuation? How many marriage breakdowns? How many broken homes? How many promising careers cut short and never resumed? How many dreams shattered and how many heartaches?"

All of above is true. We were victims of a wrong. But there were other victims too.

Once during the war, I was discussing my evacuation experience with a woman whom I had got to know in Winnipeg. I dwelt at some lengths on the forced separations of our family, of how my mother died in loneliness of evacuation-related sickness.

Then I asked her about her experiences. She said, simply:

"Yes, I had a son, but I lost him in the Dieppe raid."

Few readers of this newspaper is likely to believe that the evacuation was a good thing because it resulted in some good.

Evacuation was a moral wrong which resulted in much unnecessary and underserved tragedy.

As victims of war-inspired racism, Japanese Canadians should be in the forefront of those who would form a defence against the recurrence of such a wrong.

This can be done in a number of ways. We can compile a detailed record of what actually happened. We can join forces with other minorities who are possible victims of future racisms. With Chinese Canadians, Pakistanis, Koreans (there is said to be 15,000 Koreans in the Toronto area), Canadian Indians, and others.

On the other hand, I think it is absurd to state that the evacuation was absolutely without some good results.

Yes, there were victims. But I wonder how many of us who experienced the evacuation- including the Issei — would wish for conditions that may apply had evacuation not taken place?

I think that those who recognize the good that resulted from the evacuation is showing a healthy attitude. It is much better than dwelling in the past, nursing old scars, and developing a kind of martyr complex.

The New Canadian

A member of Ethnic Press Association of Ontario
Second Class mail No. D-0866

T. UMEZUKI Publisher
K. C. TSUMURA English Section Editor
KEN MORI Japanese Section Editor

PUBLISHED ON EVERY TUESDAY AND FRIDAY

479 QUEEN ST. WEST
Toronto, Ont. M5V-2A9
366-5005

CLASSIFIED

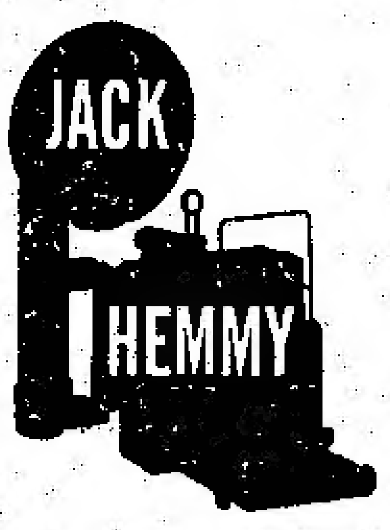
PERSONAL

MALE NISEI, mid forty, Ontario resident. Sincere and enjoys home life, seeks female companion between 35 & 45. All mail strictly confidential. Apply Box 10, The New Canadian.

For Best Results
Use New Canadian Ads

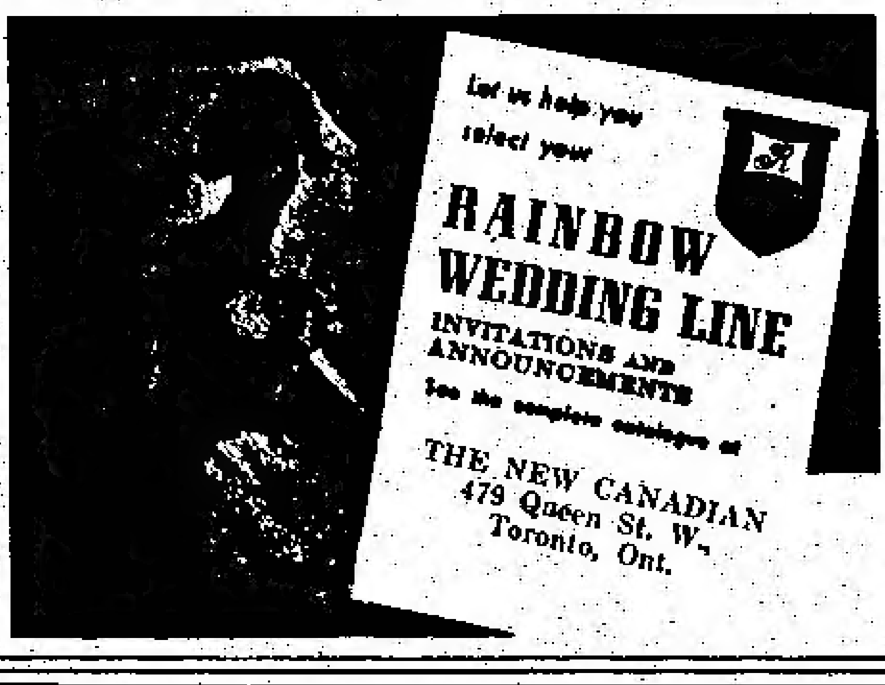
Buy and Sell Your Home Through
TOM OMURA
MELL REAL ESTATE Ltd.
2008 Lawrence Ave. East
Scarboro, Ont.
757-5184

ERNEST JOMORI
Chartered Accountant
Suite 2306
2 BLOOR ST. WEST
TORONTO, ONT.
BUS. 961-7715
RES. 429-6206



PHONE
621-6067

Nikko sukiyaki
Japanese restaurant/tavern
Reservations: 366-2164
Seven Days A Week
460 Dundas St. West,
Toronto, Ont.



The New Canadian
479 QUEEN ST. WEST, TORONTO, ONT. M5V 2A9
Please find enclosed $.............................. for which
● Renew my subscription.
● Enter my new subscription for . . . . . year/months
$9.00 for 6 Months $14.00 per year
NAME (MR. MRS. MISS)____________
ADDRESS ____________
CITY ____________ PROV. ____________
POSTAL CODE ____________

TOM'S TELEVISION & RADIO
RCA — ZENITH
SALES & SERVICE
COLOR T.V.
AND
Stereo Components
1055 MIDLAND AVE.
(ORIOLE PLAZA)
SCARBOROUGH, ONT.
PHONE 759-1583
Between Eglinton & Lawrence Ave. East
Repairs To All Makes

JNT Auto Service
2239 Bloor St. West
(At Runnymede) Toronto
Phone 766-4292
OPERATED BY
NAMIKI & TANOUYE

OSCAR'S SPORT SHOP
TENNIS, FISHING & ADIDAS
1201 Bloor Street West
Toronto, Ont.
532-4267

KIMURA, CADSBY & TAYLOR
Barristers & Solicitors
361 LAWRENCE AVE. E.
Scarborough, Ontario
Telephone: 431-1500
155 MAIN ST. W.
Stouffville, Ontario
Telephone: 294-6393

HYLAND FLOWERS
proprietor
JON ONODERA
489-4654 (Business) — 481-8805 (Residence)
540 Eglinton Ave. W.,
Toronto

In Toronto's West End
SHITO Karate Dojo
76 Six Point Rd.
Off Islington Ave.
South of Bloor
PHONE 233-3478

INSURANCE
Gertrude Urabe
181 Eglinton Ave. East
Suite 201
Toronto, Ont. M4P 1J9
Phone 485-5037
Home 449-9293

NOTICE
TO ALL READERS & ADVERTISERS Of The New Canadian

The Staff of The New Canadian will be off for a well deserved two weeks holiday beginning July 26th and ending August 7th, 1976. The issues of July 27th, 30th and August 3rd and 6th will be omitted. The regular issue will be published on August 10th, 1976.

T. UMEZUKI, Publisher,
THE NEW CANADIAN

Personal Notes Across Canada*

CARD OF THANKS

We wish to express our sincere gratitude to our many friends and relatives for their words and acts of kindness, expressions of sympathy and condolence, floral tributes, telegrams and koden in the recent loss of our dear mother and grandmother, Ai Fujiwara.

Hideo & Etsuyo Fujiwara
Tamio Fujiwara
Ozzie & Kay Fujiwara
Susumu & Kimi Fujiwara
Jack & Kai Oki
Frank & Fumi Miyasaki
Louis & Hiyoko Miyashita
and Twelve Grandchildren.

CARD OF THANKS

We wish to express our sincere gratitude to our many friends and relatives for their kindness, thoughts of deepest sympathy, koden, telegrams and floral tributes during our recent bereavement of Kinsaku S. Nagami, husband and father of.

Mrs. Asano L. Nagami
Mr. & Mrs. R. Akiyoshi Nagami
Mr. & Mrs. Shine Akiyama
Mr. & Mrs. W. Keiji Nagami
Mr. & Mrs. T. Tokio Nagami
Mr. & Mrs. Ken Kadonaga
Mr. & Mrs. Ron Mori
Mr. & Mrs. Gordon Takaki

JUNN KASHINO
AND ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
523 THE QUEENSWAY
TORONTO, ONT. M8Y 1J7
PHONE 255-7341

JAPANESE RESTAURANT
"MICHI"
459 Church St.
Phone 924-1303
328 Queen St. W.
Phone 868-9519
Toronto
Closed On Mondays

Obituaries

FUJIWARA

TORONTO. — Mrs. Ai Fujiwara, 81, passed away suddenly on July 8th, 1976 at Beamsville, Ontario. Funeral service was was held on July 10th, 1976 at Toronto Japanese United Church with the Rev. K. Matsugu officiating.

Interment at Mount Pleasant Cemetery.

Survived by seven children and twelve grandchildren.

* * *

KAMEDA

DRYDEN, Ont. — Funeral service for Harry Shigeo Kameda, 62, whose death occurred in Winnipeg Health Science Centre July 8, was held in the First United Church of Dryden, Ont. July 10, at 2 p.m. Rev. George Micklethwaite officiating. Cremation followed.

Surviving are his wife Ayako Nancy Kameda of Dryden; one daughter Diane at home, 2 son's Vic and Gordon of Dryden. He is also survived by six grandchildren; one brother Jim of Prince Rupert; and two sisters, Fumi Tanaka of Vernon, B.C., Ritsu Clark of Toronto.

* * *

NAGAMI

ST. CATHARINES, Ont. — Samuel Kinsaku Nagami passed away on St. Catharines General Hospital on July 11th, 1976.

Beloved husband of Asano Nagami, in his 80th year, late of 5 Ridgeview Ave., St. Catharines, dear father of Roy of St. Catharines, William K. of Princeton, B.C., Thomas T. Pierre Fond Quebec, Mrs. Shine (Joyce) Akiyama, Mrs. Ken (Irene) Kadonaga, both of St. Catharines, Mrs. Ron (Mary) Mori, also Pierre Fond, Quebec, Mrs. Gordon (Jean) Takaki, Leamington, Ont., also survived by 15 grandchildren.

Hulse and English Funeral Chapel. Service at St. George's Anglican Church. Family service in the funeral chapel. Interment Christ Church Cemetery.

Paul K. Asada, D.C., N.D.
"Doctor of Chiropractic"
728A St. Clair Ave. West
(½ block West of Christie)
TORONTO
651-8060 Res. 621-1989

JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE
Presents
THE MOST EXCITING CANADIAN PREMIERE
"THE ONDEKO-ZA"
(Japanese Drummers)
Performed with Seiji Ozawa
On August 7th, Saturday, 1976
from 2:30 p.m. and 7:30 p.m.
General admission $6.00 Members $5.00 Students under 18 $4.
Tickets available at J.C. Cultural Centre, Sanko.
The Continental Times, and Kameoka Book Store.

The Japanese Butterflies

By LEWIS BUSH

TOKYO. — It is true perhaps, as reader T.H. of Yokosuka comments, that butterflies are not seen so much nowadays as in the past, but there are, it seems, some 200 varieties of Japanese butterflies to be found in the countryside and three times more than those in most European countries.

As my friend and butterfly collector and expert T. Takamura has pointed out, it is, of course, true that "butterfly habitats around and in the cities have been destroyed in recent years, and conservation measures to protect the lovely butterfly fauna of Japan are urgently needed.

As for the national butterfly of Japan which reader T.H. enquires about, this is, I think, the "O Murasaki" — Sasakia charonda, which was featured in the Y75 postage stamp in 1956.

Japanese folklore is rich in butterfly legend, and buterflies were at one time considered to be the souls of those about to be born, or of the dead. A white butterfly fluttering into a home was never driven away or killed for fear that this might bring about evil consequences.

There is a legend of long ago in Kyoto. When Taira-no-Masakado was preparing a revolt, a very large swarm of butterflies appeared, greatly alarming the citizens who believed them to be the souls of those about to die in battle, and this premonition was reflected in the haiku poem:

Nadeshiko ni
Chocho shiroshi
Tare no kon?
(Above the dainthus
There's a white butterfly.
Whose spirit, I wonder?)

The butterfly is considered a symbol of womanhood and the Goddess of Food, Toyouke-hime-no-Kami, is depicted with a butterfly in her hair. At traditional wedding ceremonies two paper butterflies representing the male and female are fixed to a long-handled sake ladle, symbolizing a happy union.

And in ancient China, it is said that when the Emperor Ming Hwang of the T'ang dynasty gave a party in the palace grounds, caged butterflies were set free and the lady upon whose head or shoulders they settled received Imperial favors.

Fortunately, there are still scores of different butterflies in Japan, but those interested must get away from the cities into the countryside and better still off the beaten track. They are exported to collectors all over the world, and not long ago I found a dozen species of Japanese butterflies on sale in a shop in Brighton, England.

CLOSE FOR SUMMER HOLIDAYS
JULY 25 — AUG. 10
SHARON'S FLORIST
[illegible] PAPE AVE. TORONTO
TEL. [illegible]
CITY-WIDE DELIVERY
Peter Sasaki

Dates & Doings

Toronto To Host E.Y.B. Confab

TORONTO. — This year's Eastern Young Buddhists League Conference is being hosted by the Toronto Young Buddhists Society in Toronto, Canada. This is the first time since its inception in the late 1940's that the E.Y.B.L. conference has ever been held outside of the United States.

The main speaker for the Conference is Rev. Ryo Imamura of Hawaii. Rev. Ryo Imamura is a graduate of UCLA, followed by studies at the Institute of Buddhist Studies, and Southern California. He holds the prestigious honour of being the first Sansei to completely shave his head for ordination at Nishi Hongwanji. As a third generation minister in America, Rev. Imamura has been instrumental in the Development or relevant Buddhist programs while serving as Director of the Buddhist Study Centre in Honolulu, Hawaii. He is now preparing for an educational leave in which he hopes to complete studies in Transpersonal Psychology.

The Conference will be held on Labour Day weekend, September 3 to 6th at the Prince Hotel. It should also be noted that adult seminars are being held in conjuction with this conference.

In addition to the seminars, there will be a banquet and a dance on the Sunday for those attending the conference.

It is hoped that this conference will present a meaningful approach to Buddhism and Buddhistic concepts for all who attend.

We hope to see you there. — Albert Katsumi

* * *

Ontario Survey On Elderly Care

TORONTO. — Now that some 6,000 questionnaires on Elderly Care are on their way to all Japanese households in Ont., some background of the people involved becomes appropriate.

The Director of the Survey is Dr. Tomoko Makabe, who comes originally from the suburbs of Tokyo, and is a graduate of the University of Aoyama, Tokyo, Japan. Dr. Makabe capped her six years of studies at the University of Toronto by earning a Doctorate in Sociology in June of this year. In researching for her thesis titled: "Ethnic Group Identity — Canadian born Japanese in Metropolitan Toronto", Dr. Makabe interviewed some 100 Nisei families and 20 Sanseis to gain an insight on the social aspects of our community.

In drafting the questionnaire, many situations had to be considered in arriving at set objectives. Dr. Makabe was well aware that any form of questionnaire probably would not appeal to the nature of the Nisei, not to mention the Issei, who would probably be shocked at the audacity of a "tan-in" or an "outsider" asking very personal questions. As a compromise, after many reviews and consultations, the research aspect of the survey was minimized in favour of greater emphasis on questions pertaining to elderly Care.

The Questionnaire may seem to be overly complicated; however, it is in the simplest form possible to enable the Committee to record the wishes of the community.

* * *

JCCA Comm. For Care Of Elderly

TORONTO. — On June 28th, 1976, the final meeting prior to the summer season was held by the J.C.C.A. Committee for the Care of the Elderly.

Dr. Fred Sunahara reported on the several applications for government grants and the efforts being made to gain favourable results.

The Census Committee reported that the Directory of Japanese families in Metro Toronto was completed and that out-of-town centres are now being assembled.

The Research Committee reported that the questionnaires are being printed and that families in Metro Toronto could expect to receive them in the mail by the second week of July.

The Public Relations Committee reported the fund raising a strange situation. Nevertheless, as a survey is such an indefinite project although most necessary for a great many reasons, the public will not be requested to help financially at this time. Only the organizations, whether cultural, religous or recreational have been asked to aid in the defraying of the cost of the study.

The invited guest speaker of the evening was Miss Junko Hashimoto of Tokyo, Japan. Miss Hashimoto is employed in her father's Old Age Home located in Tachikawa, a suburb of Tokyo and is currently on a North American tour studying various establishments of elderly care. After decribing some of the facilities she had visited in the United States, Miss Hashimoto rvealed that she was very much aware of the existence of Nipponia Home in Beamsville, Ont. and expressed her desire to visit it shortly. According to Miss Hashimoto, the care for the elderly is a recognized service in Japan with many institutions operating in various cities. However, as the traditional stigma attached to communal operated old age homes still exists, many elderly people must endure mental hardships before accepting aid of this nature.

The meeting adjourned with the next scheduled meeting to take place at the J.C. Cultural Centre on September 27th, 1976.

New Translations To Give Holy Bible A Fresh, New Impetus In Japan

By RICHARD M. HARLEY

(The Christian Science Monitor)

TOKYO. — While Japan is a country said to be 98 percent literate, only a minute 1 percent of its people read the Bible today as a basis for their religious lives.

Yet Japanese Christians are optimistic over new endeavors in Bible translation and distribution.

The end of the 1975 witnessed two events: a special celebration by the Japan Bible Society of its 100th anniversary, and the publication of the Gospel of Luke in a new interdenominational translation — the first step toward a whole Bible.

As a goal, the common translation committee at the Bible Society Centennial aimed to finish the New Testament in 1976, and the Old Testament by 1980.

Translations only recent

While the English-speaking world has had access to the Scriptural heritage through a centuries old tradition of Bible translation, only recently have translations been available for the Japanese. The so-called "Bungo" Bible has, it is true, been available for a hundred years, but its language is in a classical style which today is obsolete. Not until 1955 was the Japan Bible Society to unveil the "Kogo" Bible in modern conversational Japanese.

However, even this was not totally adequate, for Christian terms in the Kogo Bible — and spoken Christian expressions which have grown up during the past century in Japan — are not understandable to most non-Christians.

The latest joint Protestant-Roman Catholic translation, in the making for 10 years now aims to overcome this problem. Understanding its phrases will not depend upon a reader's previous familiarity with Christianity, thus providing a text for people who have seen little, if any, of the Bible before.

One hundred years later

Curiously enough, the new translation of Luke's Gospel comes out exactly 100 years after the 1875 publication of Luke's Gospel in the Bungo version. (The rest of that early New Testament, begun nine years before, was completed in 1879, the Old Testament in 1888.)

The theme behind the new interdenominational translation, and the idea behind the name "Japanese Common Bible, is kolnonia," the Biblical Greek word for fellowship among Christians, what is done in common. However, as they now stand, Protestant and Catholic and Orthodox usages hold little in common — especially when it comes to proper names of the Bible. Their readings often disagree, and even where they do agree, existing translations frequently do not follow modern usage.

Deciding proper names

Bernardin Schneider, co-chairman of the editorial committee reports that by the summer of 1975, the translation committee had met almost monthly for six years to decide about some 500 Greek and 2,600 Hebrew proper names. Also, they are compiling an appendix which will explain expressions not common in modern Japanese.

1975 marked an increase of 200,000 in total Bible sales by the Japan Bible Society — up to some 2.5 million. A statistical survey taken several years ago showed more than 50 percent of Bible readers in Japan were under 21. This may indicate a growing religious interest in the Bible among young people, but Japanese Christians say it also reflects largely an interest in the Bible simply as literature among those in school.

Yet for many Christians in Japan, as one young woman put it, the Bible "is not just an old book you can read once, but a living book people can read often and find meaning for their lives today."

Bible as literature

About 40 percent of the Bible readers have no particular religious affiliation, 60 percent are non-Chrstians, and 40 percent of Bible purchases apparently occur in bookstores. These facts reflect an age in Japan which publications of religious literature is unhindered — a radical contrast to a century ago when Japanese nationals risked exile or death if they cooperated with misionaries in Bible distribution, and the World War II period when the Japan Bible Society's operations were severely thwarted and a fire bomb ravaged the Bible House and its stocks.

Today the Bible society of Japan is self-supporting and contribute to translation efforts in other countries which need funds for their own Scripture translation and distribution.

76' TOUR TO JAPAN

Departure	Return	Departure	Return
Oct. 02	Oct. 22	Nov. 06	Dec. 06
Oct. 02	Nov. 05	Dec. 04	Jan. 07
		Dec. 18	Jan. 17

It is not too early to plan your Summer and Winter Vacation. To avoid disappointment, please contact us for reservations for: Hawaii, Nassau, Bahamas, Mexico and other points of interest.

Banff Jasper Tour
Aug. 11 dep. 5 days Aug. 13 dep. 4 days

K. Iwata Travel Service
Vancouver 254-5101 1115 East Hastings St. Vancouver 4, B.C.
Toronto 869-1291 162 SPADINA AVE.

BOOKS OF INTEREST TO JAPANESE CANADIANS

A CHILD IN PRISON CAMP
By SHIZUYE TAKASHIMA
$8.00 POSTAGE INCLUDED

THE JAPANESE AND THE JEWS
BY ISAIAH BEN-DASAN
$7.50 POSTAGE INCLUDED

A CHOICE OF DREAMS
By JOY KOGAWA
$3.25 POSTAGE INCLUDED

"EXODUS OF JAPANESE"
By Janice Patton
A Pictorial narrative of The Japanese Canadian Evacuation during World War II.
$2.00 postage included

STELLA ITO'S "SUKIYAKI"
Over 80 favourite recipes
$1.85 postage included

THE NEW CANADIAN PUBLISHER
479 Queen Street West, Toronto, Ont. M5V 2A9

ALL-WAY ROOFING LIMITED.
C.R.C.A. — MEMBER — O.R.C.A.
FLAT ROOFING — SHEET METAL WORK
SHINGLING — EAVESTROUGHING
ALCAN ALUMINUM — STEDCO STEEL
SIDING DEALER
421-3374 — TORONTO — 291-1673.
METRO LIC. B-124 NISEI OWNED.
"COVERING ONTARIO"

DUNDAS UNION STORE
OPEN SUNDAY
— 10 A.M. TO 6 P.M. —
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
366-7692
ONE HOUR FREE PARKING FOR OUR CUSTOMERS AT JOY LOY PARKING LOT. (SOUTH OF LICHEE GARDENS)

FURUYA
FURUYA TRADING STORE 366-5451
Again It's Sukiyaki Day at FURUYA.
JULY 17 SAT. ONLY
REG. $2.50 lb. Special $1.75 lb. 5 lb. limit.
No home delivery for this special. For your summer Barbeque, stock up with FURUYA SUKIYAKI MEAT.
Sorry, our B.C. CRABS planned for 3 day sale were sold out on first day. Please come early for any future FURUYA SPECIAL. Have you tried FRESH BONITO.?
WE GOT SOME.

460 Dundas St. W. Toronto 2B, Ont.
TRAVEL SERVICE 363-0655
FURUYA GROUP TRAVEL TO JAPAN

To Tokyo	Return
Jul. 16	Aug. 06
Jul. 30	Aug. 20
Sep. 03	Sep. 24
Oct. 8	Oct. 29
Oct. 10	Nov. 7
Nov. 5	ov. 26
Dec. 17	Jan. 7

Three island tour of Hawaii departing July 25. Book now. Space will be limited.

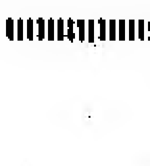
SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES — ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up — MENS 4 and up
MEDIUM & WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West
Phone 531-1931 Toronto

TIMES SQUARE TRAVEL CENTRE LTD.
672 No. 3 Rd., Richmond, B.C. Phone 273-5696
1157 Melville St., Vancouver, B.C. Phone 681-7251

GROUP DEPARTURE TO JAPAN

DEPARTURES	RETURNS
Sep. 16	Oct. 18
Sep. 21	Oct. 20
Sep. 21	Sep. 29
Oct. 5	Oct. 27
Nov. 5	Dec. 5
NOV. 13	DEC. 13
NOV. 19	DEC. 12
NOV. 21	JAN 18
DEC. 19	JAN. 2
DEC. 23	JAN. 10

YOBIYOSE KANKODAN — Three weeks this summer to Canada. Please give us a call. We explain.



THE PLACE TO START YOUR HAPPY HOLIDAY

天氣晴朗なれど（四一七）

佐藤愛子

『とにかく肉を買ってもどりましょう、大急ぎで』

青葉は腕時計をみた。

『食事のあとで、離れへもどって相談しましょう』

朝子と青葉は肉を買って大急ぎで品川家へ引きかえした。肉の包みをもった朝子の手にはまださっきのしめり氣が少し残っていた。二人が居間へ入って行くと品川夫人は煮つまったスキ焼きナベの向うから、ジロリと二人を見ていった。

『どこの肉屋へ行かれました？ ずいぶんごゆっくりでしたこと』

『相すみません。角屋の方は上肉がなかったもので』

と青葉はうそをついた。

『しかし角屋は變りませんねえ。ぼくがここにごやっかいになっていた頃のままですね。古くさい陰氣な店がまえで』

『角屋はさびれる一方ですよ。おやぢが隣のパン屋のかみさんにチョッカイ出して家の中が乱れて以来、ダメになったわ』

『しかし、村木パンの方は繁昌してるねえ。晝どきに通ったら、たいへんだよ。前の道が歩けない時があるよ。パンを買う人で』

と畫伯がいった。

『村木は主人がマジメですからね。角屋はダメよ。あの親ぢ、ハゲ頭に毛は才楽口って女をくどくなんて、私たち不買同盟つくったのよ』

品川夫人は肉をスキヤキなべの中に入れた。

『ま、いいレモツりねえ。』

角屋にはとてもこんな肉は賣ってません。肉屋にしろ、サラリーマンにしろ、藝術家にしろ、女のシリを追っかけ廻す男はみんなダメになるわ』

品川畫伯は聞えぬふりをして、ナベの中をつついている。

『その点、青葉さんは出世なさるわ。私、そう思います』

品川夫人はちらと青葉を見た。

『あなたの結婚の不幸はきっと何倍ものいいことになって返って来ますよ』

品川夫人はいった。

『その後、いかが？ やっぱり女はもう、ホトホトおこりになった という心境？』

『え？ え、まあ……』

青葉はあいまいにいうと

『ごちそうさまでした』

といって席を立って、テラスのガラス戸を開けた。

『犬はどうしました？ ベビイは？』

『いますよ。すっかり年をとってもう、ほえないの』

青葉は庭下駄をつっかけて犬小屋の方へ廻っていった。

『ベビイ……こら、ベビイいるかい』

という聲が犬小屋の方から聞えてくる。品川夫人は誰にともなくいった。

『ずーっと一人で行くつもりかしらねえ、青葉さんは……二度と結婚なんかしない、女なんて顔見るのもイヤだっていってたけど……でも……』

品川夫人はいった。

『青木さんとはずいぶん親しい様子ね。女でも若くなければいいのかしら……』

朝子は思わず品川夫人をみた。夫人はその朝子の視線を受けとめて、ズバリといった。

『中年になってセックスのにおいのあせて来た女性なら、安心してつき合えるようになったのかしら……』

『何だい、それは？ どういう意味だ』

肉をほおばりながら畫伯が聞いた。

『青葉さんは奥さんとセックスが合わなくて悩んでいたのよ。別居したのも多分そのためよ』

『セックスが合わん？ へんな男だな。どんな女とでも合わせられるようでなきゃ、一人前の男とはいえんよ』

『何をいってるのよ。あんたとは違いますよ。青葉さんは』

品川夫人は畫伯を一蹴した。

御禮

當会の恒例ピクニックは快晴下に七月十八日、約三百五十人の参加を得て盛大裡に終了致しました。役員はじめ多くの会員のご協力を心から感謝致します。更に各商店からの物品寄贈、個人の現金寄付等に対し略儀ながら紙上を借りて厚く御禮申上げます。

カナダ滋賀縣人会

夫 永見金作（鳥取縣出身八〇歳）

儀永らく病氣療養中でありましたが、去る七月十一日セント・キャサリン市立病院にて昇天致しました。追って七月十三日セント・ジョージス教会に於てユーブロック牧師及びキャノン今井猷司式の下に葬儀を營み、翌朝クライスト教会墓地に埋葬致しました。際には遠近の皆様がご多忙中に拘らずご會葬下さいまして其の上過分の供花、御花料、弔辭弔電を賜りまして遺族一同衷心から感謝しております。尚故人生前中には數々の御恩情に預りました事も併せて紙上を借りて厚く御禮を申し上げます。

喪主 妻 永見アサノ
5 RIDGEVIEW AVE., ST. CATHARINES, ONT. L2M 6B2
長男 照是 妻 芳子
次男 奎治 アイリン
三男 時雄 壽美江
女婿 秋山廣之 長女照子
同 門永 健 次女花枝
同 森 勝 三女美津枝
同 高木守夫 四女君子
係 一同
義弟 遠藤善祷 妻ヤス子
親戚代表 阿部健男
他親戚一同
オンタリオ鳥取縣人会
トロント霧会
セントキャスリン日系文化協会

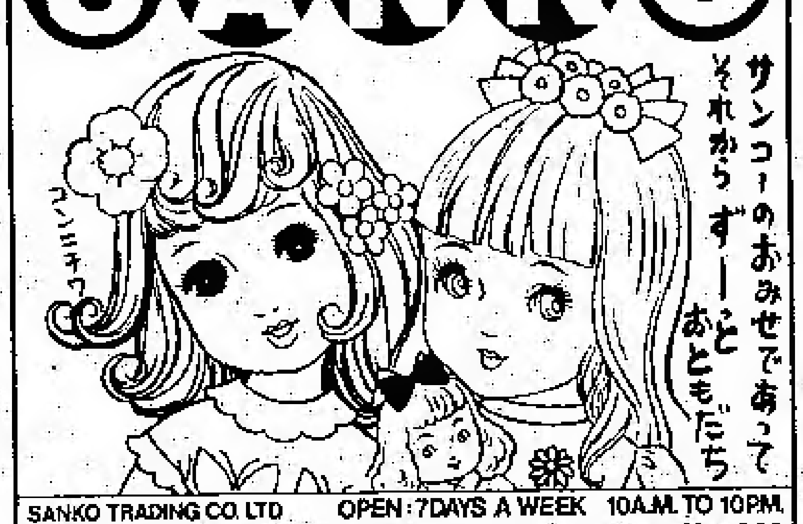
夫 龍神武治（六九歳）

儀 晩市市立病院にて腎臓病で療養中の處七月六日午後四時五十分安らかに往生致しました事を生前辱知の皆様にお知らせ致します。追て八日晩市佛教会にて八雲、岡田兩開教使並に岡野補教士導師の下に告別式を執行翌朝フオレスト・ローン墓地に埋葬の節は御多忙中多數の皆様が御會葬下さり、その上過分の供花、香典、御丁重な弔辭弔電を賜りまして遺族一同心より感謝致しております。尚故人病氣中は再々と御見舞頂きました御厚情も併せて紙上を借り厚く御禮申上げます。

合掌

喪主 龍神品枝
711 WEST 69th AVE., Vancouver, B.C. V6P 2W2
長男 龍神武俊 妻 政子
女婿 坂本 武 妻（長女）眞澄
同 西 謙信 妻（次女）恭子
孫 一同
ト市 甥 龍神 勇
カムループス 龍神岩乃家親族一同
友人 濱口 博
狩谷 男
岩崎 定雄
晩市 佛教会
同 佛教婦人会
同 日系市民協会

JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP AT
SANKO



SANKO TRADING CO. LTD OPEN: 7DAYS A WEEK 10A.M. TO 10PM.
221 SPADINA AVE. TORONTO M5W 2E2 TEL.: 862-1082

ピクニックの用意は當店で

JAPANESE RESTAURANT
OSAKA HOUSE
12 Temperance St., Toronto
Tel. 368-2470

日本料理店を開業いたしました。お引立て願います。

大阪ハウス

安くておいしいすしの店をお試し下さい。

トロント市ベイ街とヤング街の中間テンペランス街一二番地

保險一切

火災、盗難、病氣、住宅、自動車保險●ご相談に應じます。

木下 律
トロント市
電話 七五九—二六三二
七五五—七三一七

住宅賣買

どうぞご相談を

住宅の賣り買い、モゲージのアレンジや賣りなど

黒田ミッツ

マンシー・リアール・エステート会社日系主任。
2627 Eglinton Ave East, Scarboro, Ont.
Tel: 267-1179 Res. 261-2581

屋根修理一切

住宅のルーフィング、シングルやトタン替え、トイやり替え、トタン仕事のご用命に應じます。アルミ及びスチール・サイディング・ディラー。（オ州内をカバー）（カナダ屋根業協会々員）

オールウエー ルーフィング会社（二世経営）
Allway Roofing Ltd.

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
"MICHI" RESTAURANT
459 CHURCH STREET, PHONE 924-1303
328 QUEEN ST. WEST, PHONE 863-9519
Toronto, Ont.

日本料理 みち

◎チャーチ店
チャーチ街四五九
電話九二四—一三〇三

●クイーン店
西クイーン街三二八
電話八六三—九五一九
（クイーン店だけ月曜休み）

CROWN LIFE
Frank G. Yada
Mickey Yada, B. Comm.
1050 West Pender Street
Vancouver, B.C.
Phone 682-6511
Res. 325-2698, 685-5836

移轉お知らせ

今回クラウン生命晩市支社はお蔭様で事業日々に發展し社屋狭少のため現在のジョージヤ街に一ブロックの土地を購入し、二十三階建のビルを建築する事になり、完成まで約二ヵ年半を要しますので西ペンダー街一〇五〇番に移轉致しました。私の三男ミッキーが一昨年より入社し後繼として働いておりますから今後とも何卒よろしくお引立ての程お願い申し上げます。

矢田源一郎
ミッキー

自動車の修繕一切

各種自動車のリペア、チューンアップ、その他で御用に應じます。
ガルフ・サービス・ステーション

共營者 並木、田上
JNT AUTO SERVICE
(At Roncesvalles)

辯護士 鬼塚敏三
クインズ・カウンシル

一切の法律事務におうじますから御相談下さい。

GINZA RESTAURANT
5130 Dundas Street West,
Islington, Ontario
Tel. 231-4000

銀座レストラン

すきやき、鐵板焼き
その他日本食

營業時間—月曜から土曜まで午前十一時から午後九時まで日曜は午後五時から九時まで

電話 二三一—四〇〇〇

晩市の日系隣組大喜び

渡邊はま子さん歌う

『支那の夜』など五つの曲を

【バンクーバー】横濱市との姉妹都市である加州サンヂエゴ市における米建国二百年祭記念行事に三十九名からなる一團とともに參加したほか、ロサンゼルスやサンフランシスコでラジオ放送を行ったりした渡邊はま子さんは、當地の義姉にあたるスミス春子さんを訪ねて北上し、バンクーバーの神心流詩吟會の会場で会員一同と夕食を共にしたのも、昔ながらの美聲にて六曲を吟じて人々を感激させ会員一同も山城道風氏の尺八伴奏で一吟づつ吟じた。渡邊さんの人情味あふれる打ちとけた会話に、一同はきわめて和やかな氣分になつて一夜を楽しくすごすことができたのを喜んだ。

渡邊さんの來晩を誰れ言うとなく知った『隣組』が東ヘステングス街五七五の隣組ホールに、ぜひとも來ていただきたいと願ったのに應えた渡邊さんが同所に出向いたところ、すでにホールいっぱいに集っている二百余名の人々が大歓迎し間田ゴードン氏が司會してシニア・シチズンスのために奉仕者がいろいろと活動していることを説明したのにつづいて、渡邊さんは自分の經驗を語ったのち『支那の夜』その他五つの歌をうたって一同を喜ばせた。『隣組』からは小林亮一氏（八五）が渡邊さんにコーセージを呈上し感謝した。

二百万の座席券あり

五輪大會の各競技はみられる

○…モ市五輪大会の各種目競技の座席券は入手きわめて困難ということであったが、いざ競技が開始されると、その寸前でさえ、座席券が手に入るるというのが事實らしい。

○…トロントに住む白系新聞記者（婦人）は、座席券の定價以上を支拂うつもりなら、決勝戦以外のどんなゲームでも案外たやすく見られることを体験したと報じている。但し八弗の座席券に對し二十五弗、ないし三十弗（それ以上も）を出す覺悟があれば、ヤミで求めることができる。

○…ヤミ・チケット賣りのある一人は、『二日間の大會で約一千五百弗儲けた』と豪語している。警察當局はすでに三十人のヤミ賣り者を逮捕し、罰金を課しているが、彼等はなかなか姿を消さないという。

○…いまなお各種競技の座席券は二百万枚も賣れ殘つている。三年前に發賣されたチケットの約四〇%が殘っている。理由は予約したまま、取りに來ないのが多いからである。

日本の休操選手 ト市大學で實演

日本の五輪体操選手團は來る二十六日（月）夜八時ヨーク大學で特別實演する。なお一行（男女とも）はハミルトンのマクマスター大學で二十七日、ウエスターン大學で二十八日実演する。これにはカナダ及びオ州のトップ級体操者が參加。ヨーク大學での實演座席券は成人四弗、子供及び學生二弗五十仙。同大學体育部またはプリンス・ホテル及び会場入口で入手できる。

二つの樂しみふえる

ニッポニア・ホームの人たち

【オ州ビームスヴィル】當地ニッポニア・ホームの三十四人の在寮者にとって新しい樂しみが、このほど二つの貢献によってふやされてきた。一つはトロントの河口ジョン氏が故妻ヘレンさんを記念し、二千弗で購入したビデオ・テープ・プレイヤーによる樂しみ。

英語のテレビ番組には關心の少ない老一世たちは、このビデオ・テープのミシンが寄附されてからは、日本語のテレビ番組や歌が視聴できるようになり、一世たちはテレビを大いにエンジョイしている。新番組や歌のテープは時折借用することが可能である。

もう一つの樂しみは日系文化会館婦人部が一千弗寄付して買い求めた『肩たたきチェア』（マサージ）で、これに座ると肩をたたいて肩のこりがふきとんでしまい、腰の痛みもなくなるという重寶なチェア。いま盛んに一世たちが使っている。

九月開校

【既報】ナナイモ付近の八十エーカーの牧場を購入、玉川學園の分校を開設する準備中であるが、同校學生部長原忠男氏は、日本初の『海外大學』の教授陣と學生たちは今秋ナナイモに到着することになろうと今週語った。完成式は來る九月一日行われる予定。

南米農地開拓 夢破れて起訴

【東京時事】パラグアイで大豆を作り、將来の食糧難から世界を救う—新ノアの方舟運動に參加しよう、と『超能力者』を自稱する女性に呼びかけられ、夢破れて歸国した移住者が、先週『移住費用として千五百万圓をだまし取られた』とこの女性を詐欺容疑で告訴した。

訴えたのは東京の小松良作さん（五九）で、訴えられたのは東京の末廣千幸こと馬場千幸さん（三八）。小松さんは一九七五年三月、他の三家族十人とパラグアイで共同農場を始めたが、宣傳とは全く違ったあれ放題の農業に適さぬ土地で馬小屋生活であった。たまりかねて次々と歸国者がふえていったという。

○フルヤ商店では來る八月七日（土）に再び『大かにセール』を行う。一人當り三つに制限されている。なお同日にかぎりソーメン・セールもある。

○本紙二十日紙上の『ジェトロ起訴さる』の見出し記事（ワシントン時事）は『ジェトロになんら關係ない』とトロントのジェトロから訂正申込みがあった。

■死亡

△オ州ドライデンの鶴田ハリー氏（六二）は七月八日ウイニペッグ保健科學センターで死去、十日オ州ドライデン第一合同教会で告別式を行い火葬した。

△モントリオールの新小田正衛氏（七五）は七月十四日クイン・エリザベス病院で死去、十六日レイ葬儀社で告別式を行い、十七日埋葬した。

移轉 私たち一家は次に移りました

中村 ラリー
他 家族一同

24 Bockwith Road,
Etobicoke, Ont.
M9C 3X9
Tel. 622-4389

求 鉄板焼き、コック又は見習い、無経験者でもよい。ウエートレス、パートタイムまたはフルタイム

電話九六四—三八六八
田中オブ東京

今週の番組

「少年猿飛佐助」

毎水曜日夜五時から一時間

△毎週水曜放映。ロージャス・ケーブル・テレビ局（チャネル二〇）アナウンサーはマシー讃
△放映の日本映畫は次の通り▲腕白王子の大蛇▲少年猿飛佐助▲動物寶島
（腕白王子からは毎週一時間）
△広告主、桂プリンス・ホテル、岩田旅行社、ソニー日本航空、シー・エム・アイ（トヨタ）、天龍バレース、パナソニック、ドンバレー・ノース・トヨタジェトロ、日立電子、ニューカナデアン新聞社。

主催 旅野ハリー・タレント

大好評の **おんでこ座公演**

またとない好機会です

トロント日系文化会館では、米国で大好評をうけている佐渡ヶ島の民謡師とタイコの「おんでこ座」一行を迎えて次の通り公演いたします。見逃しなく早速チケットを購入して下さい。

△八月七日（土曜）午後二時半と七時半の二回。
△入場料 一般六弗、会館会員 五弗、學生（十六才以下）四弗。
△日系会館、サンコー、大陸時報、鶴岡書店から入場券をお求め下さい。

主催 トロント日系文化会館

訪日観光團

出發	歸國
九月 八日	十月 六日
九月一六日	十月一八日
九月三一日	十月二〇日
九月二一日	九月二九日
十月 五日	十月二七日
十一月五日	十二月五日
十一月十三日	十二月一三日
十一月十九日	十二月十二日
十二月二一日	一月一八日
十二月一九日	一月 二日
十二月二三日	一月一〇日

○呼寄せ観光團（東京…バンクーバー）

東京發 八月一日	八月六日
八月八日	八月九日
バンクーバー發	
八月一五日	九月二日
八月一七日	九月五日
八月一九日	九月七日
八月二一日	
八月三一日	

本店 タイムスクエア旅行社
672 No. 3 Road, Richmond, B.C.
Telephone (604) 273-6004

支店 タイムスクエア旅行社
Branch Office — 1157 Melville St.,
Vancouver, B.C. 681-7251

新着品

日本への贈り物に便利でしかも受けて喜ばれる
◎千數の子昆布 多量入荷

ピクニックの
お辨當のご用意は
何んでも揃うダンダスユニオン店で

ダンダスユニオン店

電話 三六六—七六九二
三六六—三六六三

DUNDAS UNION STORE
173 Dundas Street West, Toronto
TEL. 366-3663 — 364-7692

今年の訪日ツアー

出發	歸國
十二月四日	一月 七日
十二月一八日	一月一七日

◎七月、八月夏休みご家族呼び寄せツアー（東京—バンクーバー—トロント）

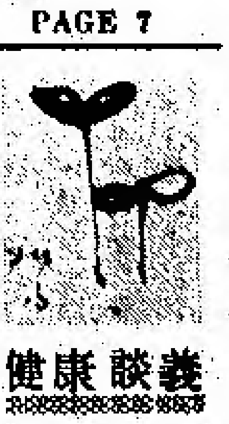
出發	歸國
十月 二日	十月二三日
十月 二日	十一月五日
十一月六日	十二月六日

○少し早い機にとお考えの方々も居られる事でしょうが、夏、冬休みのご旅行計畫を早目にお立て下さい。ハワイ、ナナー、バハマスその他の島々へのパケッヂツアーを用意してあります

晩市 岩田旅行社
1115 E. Hastings St. Vancouver, Phone 254-5101

トロント岩田旅行社
162 Spadina Ave. Toronto Phone 869-1291

ケン岩田 Res. 762-4742



健康談義

下駄をはいて 足指に運動

梅月生

愛読者の一人から「健康によいと大もて、再び到来か、"下駄ブーム"と題した記事が出ている日本の新聞を切り抜いたものをわざわざ送って下さった。お名前は記してなかったが、記事の内容からして静岡県の人であろうと思う。

この記事は「サンダルなどに押され影をひそめていた下駄が、これまでソッポを向いていた男性にこのところ再び見直され始め、郷愁をそそるカランコロンという音が、あちこちで聞かれそうだ」という書き出しで、そのなかには次ぎのようなこともある。

・　・　・

下駄は一九五五年ごろから極度に減りはじめ、もっぱらサンダルや靴に変ってしまった。……ところが最近素足ではく感触のよさ、また適度な足指の運動から健康に良いということで、下駄が見直されつつある。

下駄は和服とは切り離せないもので、洋服とはチグハグ。日本人の生活様式の変化で洋服が多くなればなるほど下駄は忘れられ、そのうえ自動車、オートバイなどの運転も下駄ばきでは法的に規制され、男性の足から下駄はほとんど消え去つてしまっていたのが、近来見直されてきたのは、最近●健康づくりブームに大きな原因があるようだ。

下駄と健康の結びつきを研究する学者も多く、いろいろ論議されている。阿久津邦男・東海大教授もその一人。生理学の見地から考察すべきだと主張し、足を「ストロンゲージ」というヒズミ計で、下駄をはいた時の血行変化を調査した。その結果、ほかのハキモノよりも血行がよくなり、足の運動にもよいことがわかつた。また"下駄健康法"を病気治療に利用しているところもあるという。

・　・　・

日本のような、夏分に湿気の多いところで靴をはくと、水虫が一層わく心配があることであろうが、トロントなどでも夏になると、ハダシやサンダルばきで街路を歩く男女をよく見かける。これも靴から、足指などを解放する"健康法"の一つであろうか。

・　・　・

それはとにかくとして、この下駄で想起することがある。もう六十余年も前の、私もまだ"青年"だった頃のことだ。福岡市（博多とつらなっている県庁の所在地）から堀尾章という私より一つか二つ年上の青年が、耶馬渓を源にして流れる山国川の河口、中津市の四里ほど西にあたる私の村の小学校の代用教員として来ていた。中学を出たばかりの、いずれは上海の東亜同文書院に入学することを志し、その機会が来るのを待つ間の教員づとめで、同郷の、時の郡長の甥だということだった。

彼は頭山満を崇拝し、福岡の玄洋社の進藤喜平太もよく知っているとかで、一種の硬骨漢であり、奇行を楽しむ純情な青年だった。朝未明に起きて私を誘い、小山を歩きまわって野生のツツジの木などをほってきて、学校の庭の空いた場所にそっと植えて花を咲かせその事は誰れにも言わず、つまり善いと思うことは実行し、敢て吹聴しないといつたようなことを好む青年であった。

当時、田舎には靴などはく者はあまりなかったので下駄ばきで（ワラジの代りに）少々の遠路をするぐらいは珍らしいことでもなかつたが、この堀尾青年と私は、下駄ばきで三、四ヵ村の尾根の行きづまりにあたる相当高い求菩提山に登ったり、耶馬渓一帯を歩きまわって得意がったりしたものだった。

彼はその後望みをかなえて上海に渡り、東亜同文書院にも入り、私がカナダに来てからも便りをよこして「鶴一羽酒一升家にもどりけり」などと知らして来たことがあったが、おしいことに、いつとはなしに音信が絶えてしまった。

お智恵拝借

ビーシー州の田舎にいる購読者の一人が「メール・ボックスから貴紙を頂きます度に、老体一ぱいに心強い生気のわくのをおぼえます。貴重な健康御指導の真心を厚く御礼申上げます」と、購読料送金のおりに一筆書き添えて下さってある。もったいないことだ。

こんなおたよりを頂くとやっぱり好い気持がするので、何にかとさがしては、このらんをうづめるのである。愛読者の方も、持っておられる経験その他の「知恵」を寄せて下さることにより、お互いの健康づくりに加勢して下さるようおねがい致します。

×

以下は人間医学誌の（人間通信―峯夫氏）からの借りものです。

モヤシの排毒

一つの大豆を多種類の食品につくりあげた日本人の知恵はじつに素晴らしいと思う。煮豆にはじまって納豆、トーフ、高野トーフ、凍トーフ、油揚げ、グルテンミート、グルテンバーガー、きな粉、豆乳、大豆油、それに湯葉。これなどタン白質五〇%、脂肪二五%という膿厚食品である。豆もやしは肝にたまっている毒素の排出に役立つアルギニン、ヒスチジンを含有し、遊離アミノ酸までもっているという。そして最近では豆元という健康食品まで出来ている。

ワキガと食物

暑さの夏分、汗をかくと体臭が一層ひどくなり、家族の者から、くさい、くさいと言われて外出もできないという婦人からの手紙だが、いったい肉を多食する人は特有の体臭がするものである。この人の場合は、女性だから、甘味品や動物性食品の多食で腎臓を弱らせ、これが腎から小水として出きらぬために皮膚から排せつされているのだと思う。それというのもワキガは腎の弱りであり、バイパスとしてわきの下から老廃物が出ているのである。だから体臭を消すためには先ず腎の手当が大切。それにはカタツムリの粉末と小麦ハイガ（ウィート・ジャームス）の併用が最もよい。

そこで思い出したことだが、恐ろしく甘味品の好きな人がいた。マンジュウなら三、四個では食べた気がしないというぐらいであった。腎臓は悪くなかったがひどいワキガで、夏など側に来られると、くさくて困つたものである。甘味品を食べすぎると小便が出にくくなるという。そこで余分の水分を皮膚から出す必要が生じるのである。糸引納豆に青ノリをかけて常用すると、タバコ常用の害は青ノリのメチル、メチオニンが、お酒の害は糸引納豆のビタミン・ビー二が、そし母親と子供の甘味品の害もこのビー二がカバーしてくれるのである。食品一つでも、これを予防的に働らかせれば治療のための百薬にまさるのである。

ニューカナデアン

◎父母、兄弟、友人の誕生日その他いろいろなプレゼントにニューカナデアンを御利用下さい。

▽購読料（前金）は一年十四弗、半年九弗

▼アドレス変更の際は以前のアドレスをも書いておいて下さるようにおねがい申します

THE NEW CANADIAN
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
Phone 366-5005

有野総領事夫妻 送別会十三日に

有野総領事夫妻の送別会が日系文化会館とトロント市協一世部共催で八月十三日（金）午後六時半から会館で行われることになっている。申込みは會館及び亀岡幹事まで。会費は追って発表する。

移轉

私こと今回次に移轉りました

西村喜平夫

11 Wellington Street,
St. Catharines, Ont.
L2R 5P6,
Tel. (1) 684-4202

母 藤原アイ（八二）儀、

過去六ヵ月間ニッポニア・ホームに在住して楽しい生活を續けていましたが、七月八日急に加減が悪くなりビームスビル●病院で死亡、七月十日トロント日系合同教会に於て岩井、眞次両牧師司式の下に告別式を執行しマウント・プレザント墓地に埋葬致しました節は御会葬、供花、香典、弔辞、弔電等の御芳情に預りましたことと、ニッポニア・ホームで皆様から御親切を頂きましたことや今回の葬儀に際して岩井、眞次両牧師その他の方々にお世話になりましたことを併せて、略儀ながら紙上を借りて深謝申し上げます。

長男　藤原秀男
　妻　悦代
二男（在バンクーバー）　藤原民雄
三男　藤原進
　妻　君子
四男　藤原修
　妻　カズエ
女婿　神シャキ俊雄
　妻（長女）　菊恵
同　宮崎フランキ
　妻（二女）　富美
同　宮下ルーイ
　妻（三女）　千代子

皆様の御支援深謝

本紙の努力と奉仕を御支援下さる次の方々からの御寄付を深謝申上げます

ニューカナデアン

△東京の白石萬寿雄氏夫妻　カナダ訪問記念
△ビームスビルの新谷津る江夫人　初孫の大学卒業記念
△トロントの米村馨氏夫妻　息の結婚記念
△トロントの辻喜太郎氏夫妻　息女の結婚記念
△バンクーバーの青木まさ子夫人　故青木定義氏一周忌の記念
△バンクーバーの山家初英夫人　故良人三回忌に
△自本普美夫氏夫妻　故坂上光雄氏の記念

Japan-Canada travel agency ltd.　IATA

PLACE DU CANADA _ CHATEAU CHAMPLAIN
Promenade Shopping Floor
(Mail Box 136)
1010 rue de la Gauchetière Ouest
Montréal, P.Q., Canada H3B 2N2
Téléphone: 1-514-871-8162

１９７６年度、特別団体便を用意致しました。７４７ジャンボにて、心良い旅を約束致します。

FROM TORONTO:OTTAWA:MONTREAL TO TOKYO:HONG KONG

SEP 10 TO OCT 01--3 WEEKS	NOV 05 TO DEC 03--4 WEEKS	DEC 24 TO JAN 07--2 WEEKS
SEP 24 TO OCT 22--4 WEEKS	NOV 12 TO NOV 26--2 WEEKS	DEC 24 TO JAN 14--3 WEEKS
OCT 08 TO NOV 05--4 WEEKS	NOV 19 TO DEC 10--3 WEEKS	DEC 24 TO JAN 21--4 WEEKS
OCT 15 TO OCT 30--2 WEEKS	NOV 19 TO DEC 24--5 WEEKS	DEC 24 TO JAN 28--5 WEEKS
OCT 15 TO NOV 09--24 DAYS	DEC 03 TO JAN 07--5 WEEKS	DEC 29 TO JAN 14--16 DAYS
NOV 05 TO NOV 26--3 WEEKS	DEC 10 TO JAN 07--4 WEEKS	DEC 29 TO JAN 28--30 DAYS

FROM TOKYO:HONG KONG TO TORONTO:OTAWA:MONTREAL

AUG 27 TO SEP 29--33 DAYS	SEP 24 TO NOV 05--6 WEEKS	NOV 05 TO DEC 24--7 WEEKS
SEP 10 TO OCT 01--3 WEEKS	OCT 15 TO NOV 26--6 WEEKS	NOV 26 TO JAN 07--6 WEEKS

※早めに、☎：〒にて、申し込み下さい。定員になり次第締め切らせて頂きます。

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. [illegible]

Second class mail
No. [illegible]

毎週火・金二回発行
購読料金 半年九弗(前) 年十四弗(払)
カナダ・トロント市
ニューカナデアン

「あらしは近い」首相、對應策練る
政府高官、自民議員の逮捕迫る

〔東京時事〕三木首相は今週、政府・與黨首脳會議後、大平藏相と會談、その席上ロッキード問題について、『ぞうわい側の捜査が一應終り折り返し点を回つた。いづれにしてもあらしは近い。(今後、政府、自民黨として)それにどう対處するかが問題だ』と述べ、問題の政府高官の逮捕、自民黨内への波及がきわめて近いことを示した。

また、首相は『三木内閣は、ロッキード事件、臨時國会という二つのヤマを迎え、きびしい情勢にある』として、ロッキード捜査が自民黨内に波及した場合の對應策、臨事国會の乘切りについて、大平藏相の協力を求めたもようである。

この結果、三木、大平両氏ともこうした話し合いを今後も継續していくことを確認、とくに首相は『福田副總理が地元から帰り次第三人で話し合おう』と述べ藏相もこれを了承した。

十八機購入

〔オタワ〕絶望視されていたロッキード社製オライオン哨戒機十八機の購入交渉が再開され、カナダは予定通りオライオン十八機購入に今週サインした。

価格にして十億弗。一九八一年に納入することになる。

火星に無事着陸
表面撮影の寫眞も見事鮮明に

〔米加州パサデナ〕十一ヵ月間のながい空中旅行ののち、米国の火星無人探査機『バイキング一号』は七月二十日、火星表面に安着した。パサデナの地上コントロール・センターの全員は拍手で、バイキングの滿点着陸を觀つた。

探査機は建國二百年記念として打ち上げられたもので、着陸後直ちにカメラによる火星撮影を命じたところ、センターが期待していた以上、ハッキリした火星の表面の寫眞が地上にリレーされてきた。フォード大統領は『米国のすばらしい偉業だ』と稱賛した。

探査機は火星の表面をすくい上げ、土壌の検査を行い、果たして生物が存在し得るか否かを確かめる作業にとりかかっている。第二バイキング号は九月中旬、火星に着陸の予定。

カナダ首相が十月に訪日

〔バンクーバー時事〕ツルドー・カナダ首相の側近が先週末明らかにしたところによると、同首相は十月中旬に、少くとも一週間、日本を訪問する意向である。一九七四年の田中首相(當時)のカナダ訪問にたいする答禮で、日加貿易の促進がねらいだといわれる。

ソ連選手を追放
フエンシング試合で不正行爲

○…カナダ各紙はそれぞれ七月二十日のフロント・ページに「ソ連の五輪選手、ごまかしで試合にのぞみ、大会から追放さる」と大々的に報じた。出場を拒否されたソ連選手はフエンシング・チームの主將格ボーリス・オニスチエンコ陸軍少佐(三八才)である。

○…彼は國際試合で度々顔を合わせ、友人つき合いをしている英國選手アドリアン・パーカーと試合中、フエンシング用刀(エピー)がパーカーにタッチしないのに「一本」の青信號が出た。

○…パーカーはその際、ソ連選手のエピーは故障していると思つたが、そのまま試合を續けていくと、同じことが再び起こつたので、審判にエピーの調査方を要求した。ソ連選手は快よくこれに應じ、他のエピーを使つて試合をつづけ、相手十人の内八人を負かした。

○…調査結果は、エピーのハンドル中に巧妙な電気仕掛けがあり、相手方に近よると信號がつくようになつていたことがわかり、ソ連選手は直ちに出場を拒否され、チームから追い出された。五輪大会で最も紳士的競技のフエンシング試合から追放されたのは今回がはじめてである。

佛語先生に一目ぼれ
無視され兩親も殺す
パリで日本人青年の兇行

○…パリのフランス語の先生に横恋慕した日本人生徒東京出身の松田イズミさん(二五)が、同先生から冷淡にされたのに逆上、彼女のアパートに押し入り、キッチンにあつたナイフでさし殺し、止めようと入つてきた両親も殺したあげく、アパートに放火、自分も部屋で死んだ事件が去る十六日起つた。

○…フランス語の先生クレールカベスさん(二七)に一目ぼれした松田は、プレゼント、ラブレターなどで執ように迫つたが相手にされず、かなり思いつめるようになつていたらしい。

○…十六日朝クレールさんが住んでいるアパートから出勤するのを待ち受けていたが相手にされなかつた。今度は帰宅したクレールさんに聲をかけたが無視されたためクレールさんの後を追つて部屋に押し入つて殺し、両親もさし殺したのち自殺した。(時事)

日本体操團優勝

日本の体操選手團六人は合計五七六・八五点を獲得、金メダルを二十日夜うけた。ソ連チームとわずか〇・四〇点の差で優勝したわけ。三位の東ドイツとの差は一二・二〇点であつた。日本人選手團は會場の全觀衆の人氣を集めた。

体操競技 滿点とる
十五才の少女

○…五輪大会史上はじめて審査員から「十点滿点」を五度もうけたルーマニアの体操選手ナデア・コマネチという十五才の少女は、体操競技ファンの人氣を集め總立ちで拍手を送られるというシーンが展開された。

○…コマネチさんはブカレスト出身、四年間体操選手として欧州各国の大會に出場して度胸がついており、冷静に実演して一九七五年度欧州選手權を獲得した年若いチャンピオンで、この經驗が五輪大会で滿点三度という未聞の記録を出させたのである。

○…彼女の存在はソ連の小がら選手で人氣者となつているオルガ・コルバットさんを影に追いやり、いまやコマネチさん時代を迎えたといえよう。

ト市電八月にストか
増賃拒否で可能増大

○…トロント高速運輸委員會(ティ・ティ・シー)の勞組員は新契約交渉で最初のオファを拒否したため、來る七月三〇日から合法ストに突入する權利を持つことになり、八月早々からト市電、地下鉄及びバスのサービスは全面ストップする可能が濃くなつて來ている。

○…運輸委の増賃オファを勞組員は九五・一%の反對票で拒絶した。新しい大幅増賃オファがなければ市電ストは必至とみられているが、運輸委側では、オフィス社員を總動員して、市電の運轉をつづけていくとイキまいている。勞組側では『かかる事態が起ればトラブルに對する責任は持たない』と勞組員による運轉妨害をほのめかしている。

新車の保證向上
マカシー大臣記者会見で發表

〔オタワ〕カナダ政府は近い將來、自動車及びその他製品のワランチー(保証)基準を設定するつもりであると今週、プライス・マカッシー大臣(消費者及び會社関係)が記者團會見で發表した。

カナダのフォード會社の自動車(一九七〇年度)が数カ月間(最悪のケースは三カ月間)で新車の全体にサビが出たことで、オ州の所有者三十七万一千人がフォード会社を相手取り、一車につき一千弗宛の損害賠償の裁判を起している。

ところがフォード社は一車當り三百弗で折り合いをつけようとし、双方が對立したまま現在にいたつている。マカシー大臣はこのケースを理由に、今後はワランチー・スタンダードを画一化させるというのである

英大使が爆死

〔ダブリン〕アイルランド駐在英國大使クリストファー・ビギス氏は當市郊外の道路を公邸向けで走つていた專用車が地下爆弾のため大爆破して即死、同乗の秘書官も死亡した。テロリストが道路にしかけた爆弾のためとみられている。

海外旅行 五五万人

〔東京時事〕日本交通公社がこのほどまとめた夏休み中の旅行状況によると、景気回復を反映して海外旅行は昨年にくらべ大幅に伸びる見通し。

それによると、海外旅行は米国建国二百年、モ市五輪などで昨年を約二〇%も上回る五五万人がくり出すという。主な行先は東南アジアが二四万人、米国・カナダが九万五千人。また國内では島行きがブームになつている。

タワーの地下にショウをつくる

▼世界一高いシー・エヌ・タワーの一日平均の観光客は予想より約二千人も少ないと同タワーではいつている。これは七月に入つてから週末に雨の日やモヤのかかつた日が多かつたせいでもある。

▼このタワーの根元に、「地球の中心への旅」と稱し、約百万弗を投じてディズニーランド型の地下遊覧地を設けるプランが進んでいる。入場料一弗で來年六月ないし七月にオープンの予定。大昔住んでいたケダモノなどがほえたり、動いたりするという。